

## APPENDIX

### Appendix 1. Validity and Reliability Tests of Instruments

#### VALIDITAS ISI CATATAN LAPANGAN PENELITIAN TRANSLANGUAGING

Tanggal :  
Waktu :  
Tempat :  
Agenda :  
Peserta :  
Durasi :

| Catatan Lapangan  | Penilaian |        | Hasil Tabulasi Silang |
|---|-----------|--------|-----------------------|
|   | Ahli 1    | Ahli 2 |                       |
| <b>Ringkasan</b><br>(Ringkasan terkait bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten).   | √         | √      | D                     |
| (RQ 1): Bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten?   | √         | √      | D                     |
| <b>Keterangan</b><br>(Keterangan detail terkait penggunaan <i>translanguaging</i> oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten serta catatan dari observer).               | √         | √      | D                     |
| (RQ 2): Jenis-jenis <i>translanguaging</i> apa saja yang digunakan dalam pembelajaran?<br><br>(Catatan rinci tentang jenis-jenis <i>translanguaging</i> yang diimplementasikan dosen) | √         | √      | D                     |

Hasil:

$$v = \frac{15}{0 + 0 + 0 + 15} = \frac{15}{15} = 1$$

Berdasarkan hasil tabulasi, didapatkan bahwa validitas isi dari instrument lembar observasi adalah 1.0 yang menandakan instrument ini memenuhi kriteria validitas yang tinggi.



**HASIL UJI ISI LEMBAR OBSERVASI OLEH AHLI  
IMPLEMENTASI TRANSLANGUAGING DALAM PEMBELAJARAN**

| Aspek yang Diamati | Tipe <i>Translanguaging</i> |                       |             |                          |               |            |            |                   | Keterangan | Penilaian |        | Hasil Tabulasi Silang |
|--------------------|-----------------------------|-----------------------|-------------|--------------------------|---------------|------------|------------|-------------------|------------|-----------|--------|-----------------------|
|                    | Membuat Perbandingan        | Bertanya dan Menjawab | Menjelaskan | Memberi Arahan / Masukan | Mengobservasi | Menyetujui | Menyerukan | Memberikan Pujian |            | Ahli 1    | Ahli 2 |                       |
| Apersepsi          |                             |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         | √      | D                     |
| Inti Pembelajaran  |                             |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         | √      | D                     |
| Penutup            |                             |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         | √      | D                     |

Hasil:

$$v = \frac{15}{0 + 0 + 0 + 15} = \frac{15}{15} = 1$$

Berdasarkan hasil tabulasi, didapatkan bahwa validitas isi dari instrument lembar observasi adalah 1.0 yang menandakan instrument ini memenuhi kriteria validitas yang tinggi.

## HASIL ANALISIS VALIDITAS ISI INTERVIEW GUIDE

| No | List Pertanyaan untuk Dosen   | Penilaian |          | Hasil Tabulasi Silang |
|----|---|-----------|----------|-----------------------|
|    |   | Expert 1  | Expert 2 |                       |
| 1  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?   | √         | √        | D                     |
| 2  | Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?  | √         | √        | D                     |
| 3  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas untuk mengoptimalkan waktu? Mengapa?   | √         | √        | D                     |
| 4  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran (pre-activity, main activity, post-activity)?  | √         | √        | D                     |
| 5  | Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran?  | √         | √        | D                     |
| 6  | Pada tahap pembelajaran mana Bapak/Ibu lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> ? (pre-activity, main activity, post-activity)   | √         | √        | D                     |
| 7  | Apakah Bapak/Ibu melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan dengan tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ? Jika iya, apa saja perbedaan tersebut? | √         | √        | D                     |
| 8  | Apakah tugas yang kompleks menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?   | √         | √        | D                     |
| 9  | Apakah penggunaan <i>translanguaging</i> dalam mata kuliah konten dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas?   | √         | √        | D                     |
| 10 | Bagaimana cara Bapak/Ibu memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan menggunakan <i>translanguaging</i> pada mata kuliah konten?   | √         | √        | D                     |
| 11 | Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas? Jika ya, apa saja kesulitan tersebut?  | √         | √        | D                     |
| 12 | Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dengan tiga bahasa di kelas?   | √         | √        | D                     |
| 13 | Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?   | √         | √        | D                     |

|    |  |   |   |   |
|----|--|---|---|---|
| 14 | Apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?   | √ | √ | D |
| 15 | Pada saat perkuliahan berlangsung, mahasiswa diizinkan untuk mengganti bahasa jika dirasa sulit untuk berbahasa menggunakan bahasa target. | √ | √ | D |

Hasil:

Berikut adalah hasil analisis:

$$v = \frac{15}{0 + 0 + 0 + 15} = \frac{15}{15} = 1$$

Berdasarkan data hasil tabulasi, didapatkan hasil bahwa validitas isi instrument tersebut adalah 1.0. Dengan demikian, instrument tersebut memenuhi kriteria dengan validitas yang sangat tinggi.



**ANALISIS VALIDITAS ISI INSTRUMEN KUISIONER PERSEPSI MAHASISWA  
MENGENAI PENGGUNAAN *TRANSLANGUAGING* DALAM MATA KULIAH  
KONTEN BAHASA INGGRIS**

Data demografis responden

Nama :

Semester :

| No | Pertanyaan  | Skala Jawaban |        |        |              | Penilaian |        | Hasil Tabulasi Silang |
|----|---|---------------|--------|--------|--------------|-----------|--------|-----------------------|
|    |   | Selalu        | Sering | Jarang | Tidak pernah | Ahli 1    | Ahli 2 |                       |
| 1. | Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?                     |               |        |        |              | √         | √      | D                     |
| 2. | Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)? |               |        |        |              | √         | √      | D                     |
| 3. | Apakah kamu aktif saat berdiskusi materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?   |               |        |        |              | √         | √      | D                     |

|    |  |  |  |  |  |   |   |   |
|----|--|--|--|--|--|---|---|---|
| 4. | Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?                                    |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 5. | Apakah kamu merasa bahwa dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten dapat memberikan banyak ide baru terhadap materi pembelajaran? |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 6. | Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?           |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 7. | Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?                                |  |  |  |  | √ | √ | D |

|    |   |  |  |  |  |   |   |   |
|----|---|--|--|--|--|---|---|---|
| 8. | Apakah kamu lebih tertarik terlibat dalam proses diskusi pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ | √ | D |
|----|---|--|--|--|--|---|---|---|

|     |   |  |  |  |  |   |   |   |
|-----|---|--|--|--|--|---|---|---|
| 9.  | Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 10. | Apakah kamu merasa lebih berpercaya apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                     |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 11. | Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?                       |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 12. | Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                        |  |  |  |  | √ | √ | D |

|     |  |  |  |  |  |   |   |   |
|-----|--|--|--|--|--|---|---|---|
| 13. | Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?    |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 14. | Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan menggunakan |  |  |  |  | √ | √ | D |

|     |  |  |  |  |  |   |   |   |
|-----|--|--|--|--|--|---|---|---|
|     | translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten?   |  |  |  |  |   |   |   |
| 15. | Apakah kamu merasa diterima oleh mahasiswa lain ketika menunjukkan pencapaian yang baik dalam belajar mata kuliah konten melalui penggunaan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 16. | Apakah kamu merasa lebih kreatif dan kritis dalam membuat tugas mata kuliah konten yang menggunakan translanguaging (alih bahasa)?   |  |  |  |  | √ | √ | D |

|     |   |  |  |  |  |   |   |   |
|-----|---|--|--|--|--|---|---|---|
| 17. | Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 18. | Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?    |  |  |  |  | √ | √ | D |
| 19. | Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran             |  |  |  |  | √ | √ | D |



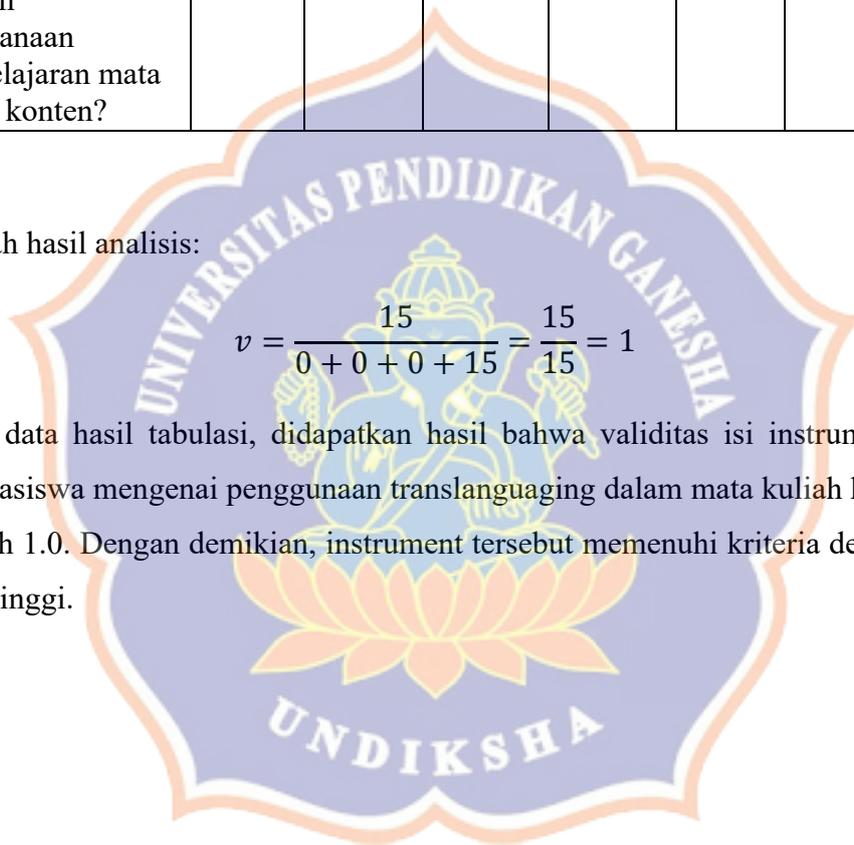
|     |  |  |  |  |  |   |   |   |
|-----|--|--|--|--|--|---|---|---|
|     | konten?  |  |  |  |  |   |   |   |
| 20. | Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten? |  |  |  |  | √ | √ | D |

Hasil:

Berikut adalah hasil analisis:

$$v = \frac{15}{0 + 0 + 0 + 15} = \frac{15}{15} = 1$$

Berdasarkan data hasil tabulasi, didapatkan hasil bahwa validitas isi instrument kuisisioner persepsi mahasiswa mengenai penggunaan translanguaging dalam mata kuliah konten Bahasa Inggris adalah 1.0. Dengan demikian, instrument tersebut memenuhi kriteria dengan validitas yang sangat tinggi.



## KISI-KISI INSTRUMEN OBSERVASI IMPLEMENTASI TRANSLANGUAGING DALAM PEMBELAJARAN

| No | Aspek   | Deskriptor  | Item    |
|----|---|---|---------|
| 1. | (1) Tahapan Pembelajaran (Kegiatan awal, inti, penutup) menggunakan teori Gagne (1977) dan Triwiyanto (2014)<br><br>(2) Jenis translanguaging menggunakan teori (Lemmi & Pérez, 2023) | Pembelajaran terdiri atas 3 tahapan utama: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kegiatan awal                             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) kegiatan rutin memberi salam, berdoa, dan absensi.</li> <li>b) Apersepsi</li> <li>c) Menyampaikan tujuan/skup pembelajaran</li> </ol> </li> <li>2. Kegiatan inti                             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Menyampaikan materi pembelajaran</li> <li>b) Bertanya-jawab</li> <li>c) Kerja kelompok/diskusi</li> <li>d) Presentasi</li> </ol> </li> <li>3. Kegiatan Penutup                             <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Menyimpulkan pembelajaran</li> <li>b) Refleksi</li> <li>c) Memberikan tugas</li> <li>d) Salam penutup</li> </ol> </li> </ol> | 1, 2, 3 |

### Referensi

- Gagne, R. The conditions of learning. Holt, Rinehart and Winston.1970.
- Lemmi C, Pérez G. Translanguaging in elementary science. Int J Sci Educ. 2024;46(1):1-27.
- Triwiyanto, T. Pengantar pendidikan. Bumi Aksara. 2014.



**UJI AHLI LEMBAR OBSERVASI  
IMPLEMENTASI TRANSLANGUAGING DALAM PEMBELAJARAN**

| Aspek yang Diamati | Tipe Translanguaging |                       |             |                          |               |            |            |                   | Keterangan | Penilaian |               |
|--------------------|----------------------|-----------------------|-------------|--------------------------|---------------|------------|------------|-------------------|------------|-----------|---------------|
|                    | Membuat Perbandingan | Bertanya dan Menjawab | Menjelaskan | Memberi Arahan / Masukan | Mengobservasi | Menyetujui | Menyerukan | Memberikan Pujian |            | Relevan   | Tidak Relevan |
| Apersepsi          |                      |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         |               |
| Inti Pembelajaran  |                      |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         |               |
| Penutup            |                      |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         |               |

Singaraja, 16 Februari 2024



Ahli 1,

Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.



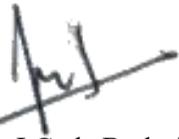
## UJI AHLI LEMBAR OBSERVASI

### IMPLEMENTASI TRANSLANGUAGING DALAM PEMBELAJARAN

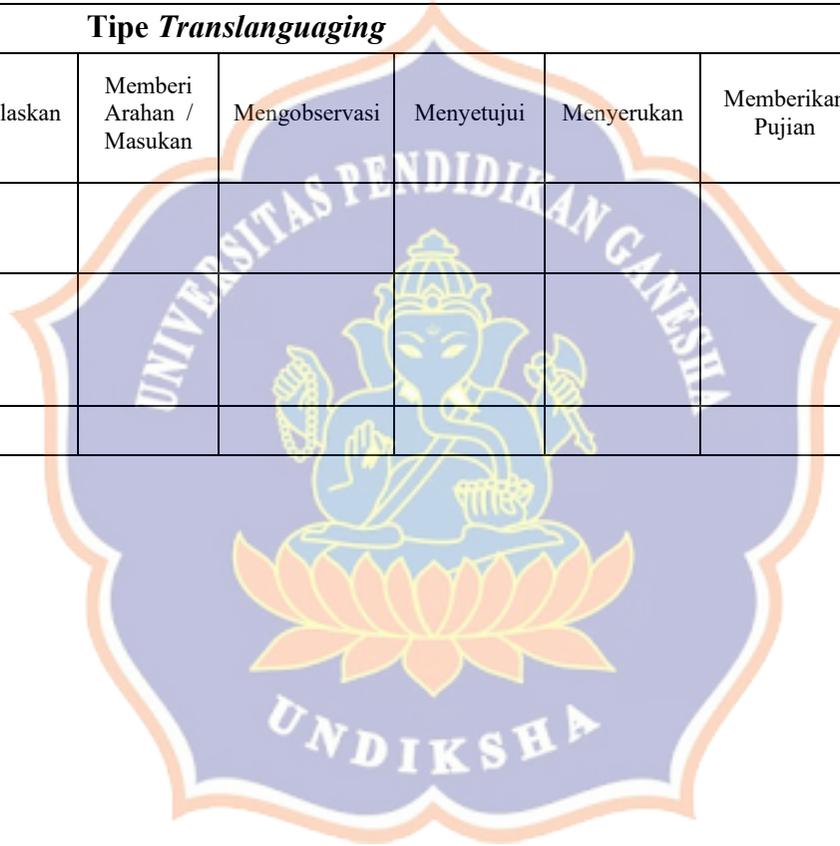
| Aspek yang Diamati | Tipe Translanguaging |                       |             |                          |               |            |            |                   | Keterangan | Penilaian |               |
|--------------------|----------------------|-----------------------|-------------|--------------------------|---------------|------------|------------|-------------------|------------|-----------|---------------|
|                    | Membuat Perbandingan | Bertanya dan Menjawab | Menjelaskan | Memberi Arahan / Masukan | Mengobservasi | Menyetujui | Menyerukan | Memberikan Pujian |            | Relevan   | Tidak Relevan |
| Apersepsi          |                      |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         |               |
| Inti Pembelajaran  |                      |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         |               |
| Penutup            |                      |                       |             |                          |               |            |            |                   |            | √         |               |

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 2,



Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed.



## CATATAN LAPANGAN PENELITIAN TRANSLANGUAGING

**Tanggal** :

**Waktu** :

**Tempat** :

**Agenda** :

**Peserta** :

**Durasi** :

|   |
|---|
| <b>Ringkasan</b><br>(Ringkasan terkait bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten).                             |
| (RQ 1): Bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten?   |
|   |
| <b>Keterangan</b><br>(Keterangan detail terkait penggunaan <i>translanguaging</i> oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten serta catatan dari observer). |
| (RQ 2) Jenis-jenis <i>translanguaging</i> apa saja yang digunakan dalam pembelajaran?   |
| (Catatan rinci tentang jenis-jenis <i>translanguaging</i> yang diimplementasikan dosen)   |

## UJI AHLI CATATAN LAPANGAN PENELITIAN TRANSLANGUAGING

**Tanggal** :  
**Waktu** :  
**Tempat** :  
**Agenda** :  
**Peserta** :  
**Durasi** :

| Catatan Lapangan  | Penilaian |               |
|---|-----------|---------------|
|   | Relevan   | Tidak Relevan |
| <b>Ringkasan</b><br>(Ringkasan terkait bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten).                             | √         |               |
| (RQ 1): Bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten?   | √         |               |
| <b>Keterangan</b><br>(Keterangan detail terkait penggunaan <i>translanguaging</i> oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten serta catatan dari observer). | √         |               |
| (RQ 2) Jenis-jenis <i>translanguaging</i> apa saja yang digunakan dalam pembelajaran?   | √         |               |
| (Catatan rinci tentang jenis-jenis <i>translanguaging</i> yang diimplementasikan dosen)   | √         |               |

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 1,



Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.

### UJI AHLI CATATAN LAPANGAN PENELITIAN TRANSLANGUAGING

**Tanggal** :

**Waktu** :

**Tempat** :

**Agenda** :

**Peserta** :

**Durasi** :

| Catatan Lapangan  | Penilaian |               |
|---|-----------|---------------|
|   | Relevan   | Tidak Relevan |
| <b>Ringkasan</b><br>(Ringkasan terkait bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten).                             | √         |               |
| (RQ 1): Bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten?   | √         |               |
| <b>Keterangan</b><br>(Keterangan detail terkait penggunaan <i>translanguaging</i> oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten serta catatan dari observer). | √         |               |
| (RQ 2) Jenis-jenis <i>translanguaging</i> apa saja yang digunakan dalam pembelajaran?   | √         |               |
| (Catatan rinci tentang jenis-jenis <i>translanguaging</i> yang diimplementasikan dosen)   | √         |               |

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 2,



Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed.



**BLUE PRINT LEMBAR WAWANCARA DOSEN TERHADAP PENGGUNAAN DAN  
PENEKANAN TRANSLANGUAGING DALAM MATA KULIAH KONTEN**

| <b>diadaptasi dari Horikoshi (2023),</b> |              |  |                    |
|--|--------------|--|--------------------|
| <b>No</b>                                | <b>Aspek</b> | <b>Deskripsi</b>   | <b>Bulir Soal</b>  |
| <b>1</b>                                 | Situations   | Mencakup bagaimana situasi dalam mengatasi keterbatasan waktu, strategi, tahapan dan kegagalan dalam pembelajaran menggunakan <i>translanguaging</i> . | 1, 2, 3, 4, 5, 6   |
| <b>2</b>                                 | Tasks        | Mencakup keterampilan dalam mengelola tugas, mengambil tindakan, dan beradaptasi terhadap tantangan yang dialami.                                      | 7, 8, 9, 10        |
| <b>3</b>                                 | Problems     | Mencakup keterampilan dalam menghadapi tantangan keterbatasan pemahaman bahasa target, kebingungan, dan emosional siswa                                | 11, 12, 13, 14, 15 |

| <b>No</b> | <b>List Pertanyaan untuk Dosen</b>  |
|-----------|---|
| 1         | Apa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?  |
| 2         | Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?  |
| 3         | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas untuk mengefisiensikan waktu? Mengapa?   |
| 4         | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran (preactivity, main activity, post-activity)?   |
| 5         | Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran?  |
| 6         | Pada tahap pembelajaran mana Bapak/Ibu lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> ? (pre-activity, main activity, post-activity)   |
| 7         | Apakah Bapak/Ibu melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan dengan tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ? Jika iya, apa saja perbedaan tersebut? |
| 8         | Apakah tugas yang kompleks menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?   |

|    |   |
|----|---|
| 9  | Apakah penggunaan <i>translanguaging</i> dalam mata kuliah konten dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas?         |
| 10 | Bagaimana cara Bapak/Ibu memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan menggunakan <i>translanguaging</i> pada mata kuliah konten? |
| 11 | Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas? Jika ya, apa saja kesulitan tersebut?              |
| 12 | Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dengan tiga bahasa di kelas?                                 |
| 13 | Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?                               |
| 14 | Apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?  |
| 15 | Pada saat perkuliahan berlangsung, mahasiswa diizinkan untuk mengganti bahasa jika dirasa sulit untuk berbahasa menggunakan bahasa target.  |



**LEMBAR UJI AHLI INSTRUMEN LEMBAR WAWANCARA DOSEN TERHADAP  
PENGGUNAAN DAN PENEKANAN TRANSLANGUAGING DALAM MATA KULIAH  
KONTEN**

| No | List Pertanyaan untuk Dosen   | Penilaian |               |
|----|---|-----------|---------------|
|    |   | Relevan   | Tidak Relevan |
| 1  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?   | √         |               |
| 2  | Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?  | √         |               |
| 3  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas untuk mengoptimalkan waktu? Mengapa?   | √         |               |
| 4  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran (pre-activity, main activity, postactivity)?   | √         |               |
| 5  | Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran?  | √         |               |
| 6  | Pada tahap pembelajaran mana Bapak/Ibu lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> ? (pre-activity, main activity, post-activity)   | √         |               |
| 7  | Apakah Bapak/Ibu melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan dengan tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ? Jika iya, apa saja perbedaan tersebut? | √         |               |
| 8  | Apakah tugas yang kompleks menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?   | √         |               |
| 9  | Apakah penggunaan <i>translanguaging</i> dalam mata kuliah konten dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas?   | √         |               |
| 10 | Bagaimana cara Bapak/Ibu memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan menggunakan <i>translanguaging</i> pada mata kuliah konten?   | √         |               |
| 11 | Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas? Jika ya, apa saja kesulitan tersebut?  | √         |               |
| 12 | Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dengan tiga bahasa di kelas?   | √         |               |
| 13 | Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?   | √         |               |
| 14 | Apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?  | √         |               |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 15 | Pada saat perkuliahan berlangsung, mahasiswa diizinkan untuk mengganti bahasa jika dirasa sulit untuk berbahasa menggunakan bahasa target. | √ |  |
|----|--|---|--|

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 1,



Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.



**LEMBAR UJI AHLI INSTRUMEN LEMBAR WAWANCARA DOSEN TERHADAP  
PENGUNAAN DAN PENEKANAN TRANSLANGUAGING DALAM MATA KULIAH  
KONTEN**

| No | List Pertanyaan untuk Dosen   | Penilaian |               |
|----|---|-----------|---------------|
|    |   | Relevan   | Tidak Relevan |
| 1  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?   | √         |               |
| 2  | Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?  | √         |               |
| 3  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas untuk mengoptimalkan waktu? Mengapa?   | √         |               |
| 4  | Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran (pre-activity, main activity, postactivity)?   | √         |               |
| 5  | Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran?  | √         |               |
| 6  | Pada tahap pembelajaran mana Bapak/Ibu lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> ? (pre-activity, main activity, post-activity)   | √         |               |
| 7  | Apakah Bapak/Ibu melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan dengan tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ? Jika iya, apa saja perbedaan tersebut? | √         |               |
| 8  | Apakah tugas yang kompleks menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?   | √         |               |
| 9  | Apakah penggunaan <i>translanguaging</i> dalam mata kuliah konten dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas?   | √         |               |
| 10 | Bagaimana cara Bapak/Ibu memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan menggunakan <i>translanguaging</i> pada mata kuliah konten?   | √         |               |
| 11 | Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas? Jika ya, apa saja kesulitan tersebut?  | √         |               |
| 12 | Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dengan tiga bahasa di kelas?   | √         |               |
| 13 | Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?   | √         |               |
| 14 | Apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?  | √         |               |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
| 15 | Pada saat perkuliahan berlangsung, mahasiswa diizinkan untuk mengganti bahasa jika dirasa sulit untuk berbahasa menggunakan bahasa target. | √ |  |
|----|--|---|--|

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 2,



Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed.



**BLUE PRINT PERSEPSI MAHASISWA MENGENAI PENGUATAN PENGGUNAAN  
TRANSLANGUAGING DALAM MATA KULIAH KONTEN BAHASA INGGRIS**

| <b>diadaptasi dari Trowler, 2010</b> |   |   |  |
|--------------------------------------|---|---|--|
| <b>No</b>                            | <b>Aspek</b>                                | <b>Deskripsi</b>  | <b>Bulir Soal</b>                        |
| 1.                                   | Persepsi keterlibatan tingkah laku          | Mematuhi norma perilaku (tingkah laku) yang mencakup kehadiran rutin dan keterlibatan berupa partisipasi aktif dalam kegiatan pembelajaran menggunakan translanguaging di dalam mata kuliah konten  | 1, 2, 3, 4, 5                            |
| 2.                                   | Persepsi keterlibatan emosional             | Mengalami keterlibatan secara emosional mengenai tiga aspek: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Minat (ketertarikan terhadap konten, teman sebaya, atau pengajar)</li> <li>b. Kenikmatan (kesenangan dalam berpartisipasi di kegiatan pembelajaran menggunakan translanguaging pada mata kuliah konten)</li> <li>c. Rasa memiliki (perasaan penting, dihargai, dan diterima saat terlibat di pembelajaran konten menggunakan translanguaging)</li> </ol> | 6, 7, 8, 9, 10,<br>11, 12, 13,<br>14, 15 |
| 3.                                   | Persepsi keterlibatan keterampilan kognitif | Memenuhi persyaratan tugas atau melampaui persyaratan tugas yang melibatkan siswa untuk menunjukkan pemahaman dan kemahiran seperti kreativitas, kritis, dan ekspektasi tugas dasar   | 16, 17, 18,<br>19, 20                    |

**INSTRUMEN KUISIONER PERSEPSI MAHASISWA MENGENAI  
PENGUNAAN *TRANSLANGUAGING* DALAM MATA KULIAH  
KONTEN BAHASA INGGRIS**

Data demografis responden

Nama :

Semester :

| No | Pertanyaan   | Skala Jawaban |        |        |              |
|----|--|---------------|--------|--------|--------------|
|    |  | Selalu        | Sering | Jarang | Tidak pernah |
| 1. | Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?  |               |        |        |              |
| 2. | Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)?                      |               |        |        |              |
| 3. | Apakah kamu aktif berdiskusi saat materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih Bahasa)?<br>rdiskusi  |               |        |        |              |
| 4. | Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih Bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?                                    |               |        |        |              |
| 5. | Apakah kamu merasa bahwa dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten dapat memberikan banyak ide baru terhadap materi pembelajaran? |               |        |        |              |

|     |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|
| 6.  | Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  |
| 7.  | Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?                      |  |  |  |  |
| 8.  | Apakah kamu lebih tertarik terlibat dalam proses diskusi pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?              |  |  |  |  |
| 9.  | Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                  |  |  |  |  |
| 10. | Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                                       |  |  |  |  |
| 11. | Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?  |  |  |  |  |
| 12. | Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?   |  |  |  |  |
| 13. | Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?  |  |  |  |  |

|     |   |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|
| 14. | Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten? |  |  |  |  |
|-----|---|--|--|--|--|



|     |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|
| 15. | Apakah kamu merasa diterima oleh mahasiswa lain ketika menunjukkan pencapaian yang baik dalam belajar mata kuliah konten melalui penggunaan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  |
| 16. | Apakah kamu merasa lebih kreatif dan kritis dalam membuat tugas mata kuliah konten yang menggunakan translanguaging (alih bahasa)?   |  |  |  |  |
| 17. | Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                                  |  |  |  |  |
| 18. | Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                                     |  |  |  |  |
| 19. | Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran konten?                                      |  |  |  |  |
| 20. | Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten?   |  |  |  |  |

**LEMBAR UJI AHLI INSTRUMEN KUISIONER PERSEPSI MAHASISWA MENGENAI  
PENGUNAAN *TRANSLANGUAGING* DALAM MATA KULIAH KONTEN BAHASA  
INGGRIS**

Data demografis responden

Nama :

Semester :

| No | Pertanyaan  | Skala Jawaban |        |        |              | Penilaian |               |
|----|---|---------------|--------|--------|--------------|-----------|---------------|
|    |   | Selalu        | Sering | Jarang | Tidak pernah | Relevan   | Tidak Relevan |
| 1. | Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?                     |               |        |        |              | √         |               |
| 2. | Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)? |               |        |        |              | √         |               |
| 3. | Apakah kamu aktif berdiskusi saat materi pembelajaran menggunakan translanguaging (alih bahasa)?  |               |        |        |              | √         |               |
| 4. | Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?               |               |        |        |              | √         |               |

|    |  |  |  |  |  |   |  |
|----|--|--|--|--|--|---|--|
| 5. | Apakah kamu merasa bahwa dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten dapat memberikan banyak ide baru terhadap materi pembelajaran? |  |  |  |  | √ |  |
| 6. | Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?           |  |  |  |  | √ |  |
| 7. | Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?                                |  |  |  |  | √ |  |
| 8. | Apakah kamu lebih tertarik terlibat dalam proses diskusi pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                        |  |  |  |  | √ |  |
| 9. | Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                            |  |  |  |  | √ |  |

|     |  |  |  |  |  |   |  |
|-----|--|--|--|--|--|---|--|
| 10. | Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ |  |
| 11. | Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih  |  |  |  |  | √ |  |

|     |  |  |  |  |  |   |  |
|-----|--|--|--|--|--|---|--|
|     | bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?  |  |  |  |  |   |  |
| 12. | Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?   |  |  |  |  | √ |  |
| 13. | Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?  |  |  |  |  | √ |  |
| 14. | Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan penggunaan translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten?   |  |  |  |  | √ |  |
| 15. | Apakah kamu merasa diterima oleh mahasiswa lain ketika menunjukkan pencapaian yang baik dalam belajar mata kuliah konten melalui penggunaan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ |  |

|     |   |  |  |  |  |   |  |
|-----|---|--|--|--|--|---|--|
| 16. | Apakah kamu merasa lebih kreatif dan kritis dalam membuat tugas mata kuliah konten yang menggunakan translanguaging (alih bahasa)?        |  |  |  |  | √ |  |
| 17. | Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ |  |
| 18. | Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam   |  |  |  |  | √ |  |



|     |   |  |  |  |  |   |  |
|-----|---|--|--|--|--|---|--|
|     | mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?  |  |  |  |  |   |  |
| 19. | Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran konten? |  |  |  |  | √ |  |
| 20. | Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten?      |  |  |  |  | √ |  |

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 1,



Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.



**LEMBAR UJI AHLI INSTRUMEN KUISIONER PERSEPSI MAHASISWA MENGENAI  
PENGUNAAN *TRANSLANGUAGING* DALAM MATA KULIAH KONTEN BAHASA  
INGGRIS**

Data demografis responden

Nama :

Semester :

| No | Pertanyaan  | Skala Jawaban |        |        |              | Penilaian |               |
|----|---|---------------|--------|--------|--------------|-----------|---------------|
|    |   | Selalu        | Sering | Jarang | Tidak pernah | Relevan   | Tidak Relevan |
| 1. | Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?                     |               |        |        |              | √         |               |
| 2. | Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)? |               |        |        |              | √         |               |
| 3. | Apakah kamu aktif berdiskusi saat materi pembelajaran menggunakan translanguaging (alih bahasa)?  |               |        |        |              | √         |               |
| 4. | Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?               |               |        |        |              | √         |               |

|    |  |  |  |  |  |   |  |
|----|--|--|--|--|--|---|--|
| 5. | Apakah kamu merasa bahwa dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten dapat memberikan banyak ide baru terhadap materi pembelajaran? |  |  |  |  | √ |  |
| 6. | Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?           |  |  |  |  | √ |  |
| 7. | Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?                                |  |  |  |  | √ |  |
| 8. | Apakah kamu lebih tertarik terlibat dalam proses diskusi pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                        |  |  |  |  | √ |  |
| 9. | Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                            |  |  |  |  | √ |  |

|     |  |  |  |  |  |   |  |
|-----|--|--|--|--|--|---|--|
| 10. | Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ |  |
| 11. | Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih  |  |  |  |  | √ |  |

|     |  |  |  |  |  |   |  |
|-----|--|--|--|--|--|---|--|
|     | bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?  |  |  |  |  |   |  |
| 12. | Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?   |  |  |  |  | √ |  |
| 13. | Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?  |  |  |  |  | √ |  |
| 14. | Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan penggunaan translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten?   |  |  |  |  | √ |  |
| 15. | Apakah kamu merasa diterima oleh mahasiswa lain ketika menunjukkan pencapaian yang baik dalam belajar mata kuliah konten melalui penggunaan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ |  |

|     |   |  |  |  |  |   |  |
|-----|---|--|--|--|--|---|--|
| 16. | Apakah kamu merasa lebih kreatif dan kritis dalam membuat tugas mata kuliah konten yang menggunakan translanguaging (alih bahasa)?        |  |  |  |  | √ |  |
| 17. | Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)? |  |  |  |  | √ |  |
| 18. | Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam   |  |  |  |  | √ |  |



|     |   |  |  |  |  |   |  |
|-----|---|--|--|--|--|---|--|
|     | mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?  |  |  |  |  |   |  |
| 19. | Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran konten? |  |  |  |  | √ |  |
| 20. | Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten?      |  |  |  |  | √ |  |

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 2,



Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed.



## EMPIRICAL VALIDITY

### A. PEARSON PRODUCT MOMENT VALIDITY TEST

The validity of this instrument is checked using Pearson Product Moment Validity Test. This test is intended to measure the validity and reliability of the instrument that will be used by the researchers in measuring and collecting data from the respondents.

Pearson Validity Analysis by Comparing r-test and r-table:

1. If  $r\text{-test} > r\text{-table}$  = valid
2. If  $r\text{-test} < r\text{-table}$  = invalid

Pearson Validity Analysis from Sig Value:

1. If Sig. value  $< 0.05$  = valid
2. If Sig. value  $> 0.05$  = invalid

### 3. Correlations

|     |                        | X<br>01 | X0<br>2 | X0<br>3 | X0<br>4 | X0<br>5 | X0<br>6 | X0<br>7 | X0<br>8 | X0<br>9 | X1<br>0 | X1<br>1 | X1<br>2 | X1<br>3 | X1<br>4 | X<br>1<br>5 | X1<br>6 | X1<br>7 | X1<br>8 | X1<br>9 | TO<br>TAL |
|-----|------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|-------------|---------|---------|---------|---------|-----------|
| X01 | Pearson<br>Correlation | 1       | .598**  | .294    | .353*   | .293    | .243    | .391**  | .496**  | .371*   | .242    | .422**  | .537**  | .194    | .273    | .199        | .347*   | .228    | -.056   | .410**  | .349*     |
|     | Sig. (2-tailed)        |         | .000    | .052    | .019    | .053    | .112    | .009    | .001    | .013    | .114    | .004    | .000    | .208    | .074    | .195        | .021    | .137    | .720    | .006    | .020      |











|           |                        |       |       |       |       |      |        |        |      |        |       |        |        |        |        |      |      |        |       |        |    |
|-----------|------------------------|-------|-------|-------|-------|------|--------|--------|------|--------|-------|--------|--------|--------|--------|------|------|--------|-------|--------|----|
| TO<br>TAL | Pearson<br>Correlation | .349* | .363* | .312* | .347* | .292 | .413** | .407** | .272 | .427** | .384* | .470** | .521** | .513** | .478** | .199 | .255 | .461** | .368* | .651** | 1  |
|           | Sig. (2-tailed)        | .020  | .015  | .039  | .021  | .055 | .005   | .006   | .074 | .004   | .010  | .001   | .000   | .000   | .001   | .214 | .095 | .002   | .014  | .000   |    |
|           | N                      | 44    | 44    | 44    | 44    | 44   | 44     | 44     | 44   | 44     | 44    | 44     | 44     | 44     | 44     | 44   | 44   | 44     | 44    | 44     | 44 |

\*\* . Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

\* . Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

**r-table:**

Signifikansi 5% dan 1%



| N  | The Level of Significance |       | N  | The Level of Significance |       |
|----|---------------------------|-------|----|---------------------------|-------|
|    | 5%                        | 1%    |    | 5%                        | 1%    |
| 1  | 0.997                     | 0.999 | 18 | 0.320                     | 0.413 |
| 4  | 0.920                     | 0.990 | 29 | 0.216                     | 0.438 |
| 5  | 0.878                     | 0.959 | 40 | 0.212                     | 0.402 |
| 6  | 0.811                     | 0.917 | 41 | 0.208                     | 0.398 |
| 7  | 0.754                     | 0.874 | 42 | 0.204                     | 0.393 |
| 8  | 0.707                     | 0.834 | 43 | 0.201                     | 0.389 |
| 9  | 0.666                     | 0.798 | 44 | 0.297                     | 0.382 |
| 10 | 0.632                     | 0.763 | 45 | 0.294                     | 0.380 |
| 11 | 0.602                     | 0.733 | 46 | 0.291                     | 0.376 |

From the analysis of Pearson product moment, it can be inferred that the r-test value shows 0.349. While the r-table with N=44 on 5% significance of statistics table shows 0.297. Since the r-test  $0.349 > r\text{-table } 0.297$ , so it can be concluded this instrument is valid and potential

to be used in measuring respondents' data. However, not all the Sig. value shows lower values than 0.05, those items are: X05, X08, X15, X16.

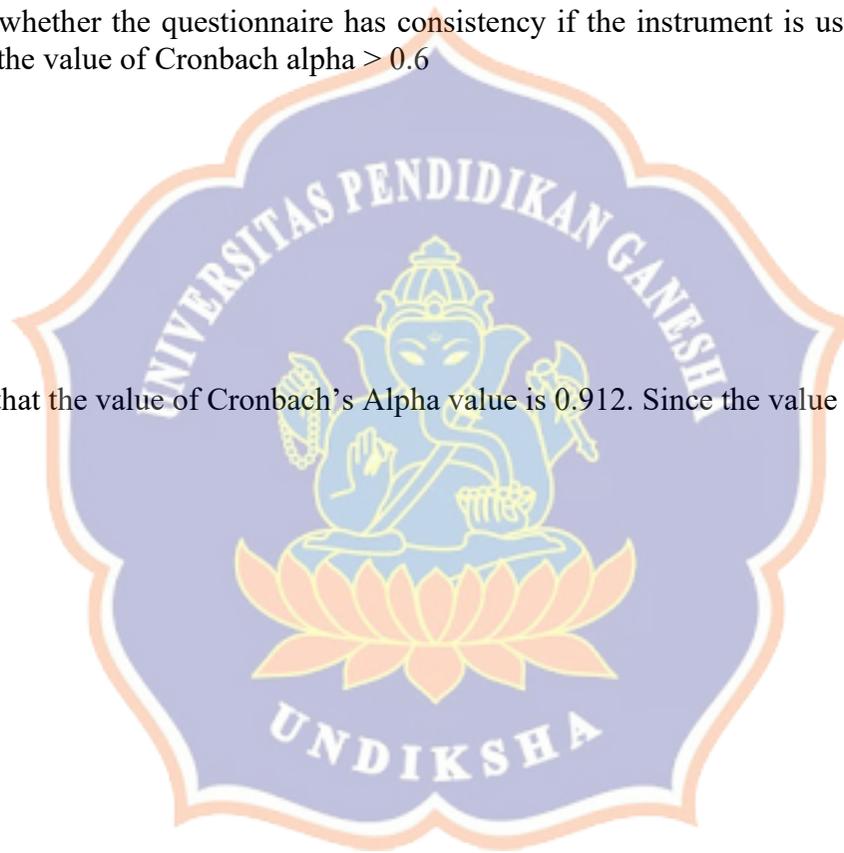
## B. CRONBACH ALPHA RELIABILITY TEST

Reliability test is intended to check whether the questionnaire has consistency if the instrument is used in the measurement multiple times. Questionnaire can be said as valid if the value of Cronbach alpha  $> 0.6$

Cronbach's

### Reliability Statistics

From the table above, it can be seen that the value of Cronbach's Alpha value is 0.912. Since the value of  $0.912 > 0.6$ , then this instrument can be said as reliable.



## Appendix 2. Transcript of Observations

| Meeting 1            |  |                                |                      |
|----------------------|--|--------------------------------|----------------------|
| Speaker              | Utterance  | Type                           | Language Use         |
| <i>Pre-activity</i>  |  |                                |                      |
| L                    | Jadi, pada pertemuan sekarang ini. Kita akan membahas tentang CALL & Computer ya.  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Jadi bisa kita lihat dari historynya, minggu lalu sudah saya jelaskan.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                    | Komputer itu bisa digunakan untuk mendukung pembelajaran bahasa. Jadi kita melihat ke historynya, komputer ini awalnya di kerjakan atau dibangun oleh seorang ahli yang namanya Alan turing. | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                    | Dia adalah ahli matematika yang mencoba untuk men decode memecahkan kode dari mesin yang namanya apa?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Enigma ini adalah mesin kode yang dibuat oleh negara jerman saat perang dunia ke -2  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                    | Pesannya yang keluar dari komputer enigma itu seperti ini. Kalian mengerti ga apa artinya?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Tetapi setelah dipecahkan oleh alan turing. Jadi ini ternyata, meaningnya adalah kata lain di bahasa jerman  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                    | Saat COVID itu, kita akan sangat -sangat dibantu oleh yang namanya Call ini.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| <i>Main-activity</i> |  |                                |                      |
| L                    | Saat dari SMA kalian pasti pakai Call.   | Making Observations            | Indonesian & English |

|   |  |                                |                      |
|---|--|--------------------------------|----------------------|
| L | Kalau nggak pakai Call ya, Mall. Nanti minggu depan kita bahas.  | Making Comparisons             | Indonesian & English |
| L | Kalau tentang Call ini, apa yang membedakan dia dengan teknologi lainnya?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Call sama Mall, Computer Assisted sama Mobile assisted itu berbeda.  | Making Comparisons             | Indonesian & English |
| L | Yang membedakan adalah Call itu tidak portable atau Non portable.  | Making Comparisons             | Indonesian & English |
| L | Nanti makanya non portable ini memunculkan mobile asissted language learning   | Making Observations            | Indonesian & English |
| L | Benar, laptop itu adalah mobile, karena dia portable.  | Agreeing                       | Indonesian & English |
| L | Makanya kemunculan CALL ini memudahkan pekerjaan manusia.  | Making Observations            | Indonesian & English |
| L | Kemudian excel. Dulu sebelum ada excel kita pakai apa?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Dengan adanya excel, pekerjaan kita menjadi semakin mudah. Bisa menginput nilai dan berbagai hal yang lain.                  | Making Observations            | Indonesian & English |
| L | Lalu ada power point, sebelum power point kita pake apa?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Itu salah satu keuntungan ada CALL, dan adanya komputer.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Kalau dulu gak ada komputer, hujan deras, gini gak kuliah? Bisa gak? Tapi dengan komputer, kita bisa pake zoom, Google Meet. | Making Observations            | Indonesian & English |
| L | Jadi memudahkan, menghapus boundaries antara teacher and students.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |

|   |  |                                |   |
|---|--|--------------------------------|---|
| L | Sekarang ini, misal ujan bales ngobrol. Sekarang yang ini, kita bisa menggunakan Google Meet.  | Making Observations            | Indonesian, English, & Balinese (Local) |
| L | Fase dari perkembangan CALL jadi itu dimulai dari tahun 1970   | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Lalu ada Communicative CALL. Nah, inilah munculnya internet. Kita bisa menggunakan computer untuk komunikasi.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Mulai muncul dengan yang namanya Email   | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Nah, disinilah muncul istilah artificial intelligence.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Apa yang membedakan? What makes it difference between Structural and Communication.  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English                    |
| L | Itu yang membedakan. Devicenya berubah. Kemudian apa yang menyebabkan ini berubah?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English                    |
| L | Yang pertama yang berbeda adalah device-nya kebutuhan berbeda dulu, jaman perang kita membuat komputer untuk perang. Sekarang, kalau kita tidak perang, kita akan membuat komputer untuk Apa lagi? | Asking and Answering Questions | Indonesian & English                    |
| L | Terus, yang dulu kita membuat, baru kemarin ada HP android. Sekarang ada yang baru lagi. Dulu kita berbondong-bondong membeli tank. Sekarang bisa tinggal menggunakan Drone.                       | Making Observations            | Indonesian & English                    |
| L | Tiga ini adalah faktor -faktor yang mempengaruhi perkembangan teknologi. Yang pertama adalah device, Kedua kebutuhan, Ketiga ekonomi   | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |

|   |   |                                |   |
|---|---|--------------------------------|---|
| L | Jadi, mengoperasikan CALL itu bukan yang bisa pakai internet, tapi bagaimana penggunaannya mampu untuk membantu siswa belajar bahasa. | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Jadi tidak hanya cuman pakai tools yang keren banget, tapi nyatanya siswa juga belajar.   | Making Observations            | Indonesian & English                    |
| L | Esensinya adalah assisting dan assisted language learning. untuk bisa mampu meng-assist atau membantu siswa bahasa.                   | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Kita perlu memiliki kompetensi ini. Yang pertama, mengaplikasikan device. Pake hp lancar, pake aplikasi lancar, pake komputer lancar  | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Itu yang namanya technological skill. Kemampuan menguasai teknologi.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Pedagogy adalah kemampuan mengajar. Pedagogy is teaching skill, kemampuan mengajar.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Meskipun kalau pinter pake teknologi, ngajahin sing bise, keweh be. Pinter banget, ngajahin sing bise.                                | Explaining Concepts            | Indonesian & Balinese (Local)           |
| L | T itu technology, P itu pedagogy, dan C itu content. Konten itu isinya. Apa saja isi pembelajaran?                                    | Asking and Answering Questions | Indonesian & English                    |
| L | Lalu Lesson Plan. Ini harus ada   | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Lalu K itu adalah knowledge.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Di lesson plan gaada materi. Yen sing ade, ape lakar ajahin?  | Explaining Concepts            | Indonesian, English, & Balinese (Local) |
| L | Kalau mau mengaplikasikan dan lebih dalam pembelajaran, harus memiliki 4 skill ini. Yang  | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |

|                      |   |                                |                      |
|----------------------|---|--------------------------------|----------------------|
|                      | pertama adalah technological skill. kemampuan mengoperasikan teknologi. Yang kedua, pedagogy. Pedagogi adalah teaching skill. C nya adalah Content, yaitu kurikulum. Dan K nya adalah knowledge, yaitu materi. Apakah ada pertanyaan? |                                |                      |
| L                    | Now, we are moving on to the benefit of implementing CALL. Kira-kira setelah mengimplementasikan CALL. Kira-kira apa manfaatnya?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Pasti lebih ke student-centered, jadi fokusnya adalah ke siswa.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                    | Ketika pembelajaran fokus pada guru, gurunya banyak ceramah. Sedangkan, student-centered, studentnya lebih aktif. Dia kasi pertanyaan, dia jawab. Students-centered sesuai dengan Kurikulum 2013.                                     | Making Comparisons             | Indonesian & English |
| L                    | Sekarang ga perlu ngeprint. Jaman saya kuliah, masih perlu ngeprint banyak-banyak.  | Making Observations            | Indonesian & English |
| L                    | Kemudian nanti kalian mempraktikkan bagaimana caranya mengaplikasikan aplikasi tersebut di dalam jadi settingnya adalah misalnya angga akan ngajar ke teman-teman dengan berpura-pura sebagai guru untuk mengenakan aplikasi itu.     | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Yaitu faktor support, sekolah bisa saja tidak mensupport penggunaan teknologi kita.   | Making Observations            | Indonesian & English |
| <i>Post-activity</i> |   |                                |                      |
| L                    | Jadi untuk CALL ini apa yang dibutuhkan guru untuk mengaplikasikan pembelajaran. Technology, Pedagogy, and Content, Knowledge.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                    | Technology is a skill of mastering technique of using technology. Pedagogy is teaching skill.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |

|   |  |                                |                      |
|---|--|--------------------------------|----------------------|
|   | Teaching skill itu meliputi banyak, ada metode, approach, technique, design. |                                |                      |
| L | Content itu apa? Kurikulum and Lesson plan                                   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Knowledge adalah materi pembelajaran   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |

### Meeting 2

| Speaker | Utterance | Type | Language Use |
|---------|-----------|------|--------------|
|---------|-----------|------|--------------|

#### *Pre-activity*

|   |   |                                |                      |
|---|---|--------------------------------|----------------------|
| L | Minggu lalu kita sudah belajar computer-assisted learning. Sekarang kita akan mempelajari mobile-assisted learning. Mari kita definisikan dulu apa yang dimaksud dengan mobile ini. | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L | Apa yang kalian ketahui tentang mobile?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Mobile technology tu apa? Kan ada mobile phone  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Mobile adalah sesuatu yang praktis kalau kita kaitkan dia dengan handphone  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Kenapa dia disebut mobile phone? Tapi kita tidak pernah dengar mobile computer?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Mobile phone ada, karena ini bersifat praktis, praktis itu flexible bisa dibawa kemana -mana itu yang namanya mobile. Sedangkan kalau komputer itu tidak bersifat mobile            | Explaining Concepts            | Indonesian & English |

#### *Main-activity*

|   |   |                                |   |
|---|---|--------------------------------|---|
| L | Karena komputer bergantung pada aliran listrik. Mobile biasanya menggunakan baterai.  | Making Comparisons             | Indonesian & English                    |
| L | Dalam kaitannya dengan mobile assisted learning, kita mengenal banyak banget device -device yang merupakan perkembangan dari computer assisted learning.    | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Dulunya komputer besar, tidak praktis. Mereka makin ketinggalan jaman. Sekarang sudah sangat praktis ada yang mobile, adanya laptop.                        | Making Comparisons             | Indonesian & English                    |
| L | Begini story-nya, mobile ini dapat digunakan untuk mendukung proses pembelajaran bahasa.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Perkembangan internet itu semakin lama kan semakin besar. Dulu kalau mau download internet, maaf, mau download sesuatu dari internet, kita harus ke warnet. | Making Observations            | Indonesian & English                    |
| L | Jadi dengan mobile technology, kita bisa terbebas dari ruang tempat dan waktu.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English                    |
| L | Internet dan Device juga saling mendukung. Jika internet nya jelek maka akan sulit menggunakan devicenya. Begitu juga dengan devicenya.                     | Making Observations            | Indonesian & English                    |
| L | Dalam konteks pembelajaran, apa fungsi mobile?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English                    |
| L | Challenge nya ketika menggunakan hp. Liu ti be ade murid ne ngelen-ngelen yen nganggo hape. Itu menjadi tantangan tersendiri untuk guru.                    | Explaining Concepts            | Indonesian, English, & Balinese (Local) |
| L | Ketika zoom juga banyak yang ga buka kamera. Itu soal etika ya  | Making Observations            | Indonesian & English                    |
| L | Efisiensi waktu adalah menggunakan deadline. Sing dadi ngawagin yen care keto. Misal, materi  | Explaining Concepts            | Indonesian, English, &                  |

|   |   |                                      |                         |
|---|---|--------------------------------------|-------------------------|
|   | ini harus selesai di satu pertemuan. Jadi dengan waktu itu menjadi lebih efisien.   |                                      | Balinese<br>(Local)     |
| L | Kalau space? Ketika di zoom, gunakan pakaian yang rapi  | Explaining<br>Concepts               | Indonesian &<br>English |
| L | Lalu, apa yang di offer mobile device untuk memfasilitasi proses pembelajaran?  | Asking and<br>Answering<br>Questions | Indonesian &<br>English |
| L | Duolingo itu Google Translate lebih modern. Itu bisa digunakan mencari kata-kata  | Explaining<br>Concepts               | Indonesian &<br>English |
| L | Jadi aplikasi seperti canva itu juga bisa kita gunakan untuk mendesign poster juga.   | Explaining<br>Concepts               | Indonesian &<br>English |
| L | Masih inget TPACK? Technology, Pedagogy, and Content and Knowledge.   | Asking and<br>Answering<br>Questions | Indonesian &<br>English |
| L | Pedagogi atau Teaching mengikuti metode teaching. Contoh, pembelajaran berdasarkan Project- based learning.   | Explaining<br>Concepts               | Indonesian &<br>English |
| L | C itu content atau kurikulum, ada juga silabus yang dibuat oleh kelompok guru (biasanya). Tujuannya biar sama-sama bikin dan biasanya ada guru yang lebih berpengalaman disana. | Explaining<br>Concepts               | Indonesian &<br>English |
| L | Selanjutnya adalah Knowledge yaitu pengetahuan.   | Explaining<br>Concepts               | Indonesian &<br>English |
| L | Jadi mobile assisted learning adalah aktivitas memfasilitasi aktivitas pembelajaran bahasa.   | Explaining<br>Concepts               | Indonesian &<br>English |
| L | Kira-kira apa yang menyebabkan ada teknologi mobile?  | Asking and<br>Answering<br>Questions | Indonesian &<br>English |
| L | Di setiap public space sepertinya perlu ada WIFI.   | Making<br>Observations               | Indonesian &<br>English |

**Meeting 3**

| Speaker              | Utterance   | Type                           | Language Use         |
|----------------------|---|--------------------------------|----------------------|
| <i>Pre-activity</i>  |   |                                |                      |
| L                    | I want to remind you about the project. So, you are making a video about how to use this application. Then you present it. Didalam videonya jelaskan apa aplikasinya, misal duolingo. Lalu jelaskan apa itu duolingo, dan siapa yang cocok untuk menggunakan ini. Apa saja fitur-fiturnya. Bisa dijelaskan. | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Misalnya, simple present tense.” Oh, simple present tense itu seperti ini”.   | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Ini adalah keywords dari simple present tense. Lalu jelaskan gimana cara pakai duolingo   | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Lesson plannya kan sudah saya berikan. Nanti apa yang akan kalian lakukan di kelas, dituliskan disana.  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Natural aja, nanti coba aja mengajar sesuai sama lesson plannya. Mengenai aplikasinya, ada yang mau mengganti aplikasi?   | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Oke, misal menggunakan schoology, ini kan bisa mendukung pembelajaran daring. Misal, sekarang kita gabisa ketemu, maka bisa menggunakan schoology.  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Sekarang kita akan membahas yang namanya Blended-learning. Kalau kalian mencermati kata blended-learning, itu apa sih?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Blend itu apa?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| <i>Main-activity</i> |   |                                |                      |

|                  |  |                                |                      |
|------------------|--|--------------------------------|----------------------|
| L                | Blended learning itu berarti adalah pembelajaran campuran. Apa yang dicampur?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                | Jadi ini mengkombinasikan luring dan daring. Sebuah pembelajaran yang mengkombinasikan kedua hal ini disebut blended-learning.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                | Jadi, jika daring kita menggunakan zoom atau google meet. Ada juga yang namanya webex.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                | Dalam daring ada aplikasi yang bisa mendukung seperti google meet, zoom, yang menggunakan fitur video conference   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                | Kalau kalian daring, ada yang namanya synchronous dan asynchronous. Kalau synchronous, maka kelasnya bersamaan, kalau asynchronous tidak perlu bersama. Inilah yang menggunakan schoology, google classroom. | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                | Gapernah kalian dengar kata semu. Semu itu artinya tidak nyata. Kayak virtual reality.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                | Tidak ada yang namanya interpersonal communication kalau di online. Seperti kurang sampai apa yang ingin kita sampaikan. Makanya luring itu lebih dapet feelnya.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                | Kalau zoom / google meet itu kan perlu bersamaan dengan orang lain, itu adalah contoh synchronitas.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                | Jadi gampang banget memahami blended-learning.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                | Namun cost dari daring bisa menjadi efektif. Waktu juga menjadi lebih flexible.  | Agreeing                       | Indonesian & English |
| L                | Dulu ada yang kuliah daring, dia gaada, tapi pakai background yang ada dianya.   | Making Observations            | Indonesian & English |
| <b>Meeting 4</b> |  |                                |                      |

| Speaker              | Utterance  | Type                           | Language Use         |
|----------------------|--|--------------------------------|----------------------|
| <i>Pre-activity</i>  |  |                                |                      |
| L                    | Apa itu AI?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Sekarang gemini sedang nge-trend ya. Kalian ngapain pake AI?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Setiap respon dari AI ini tidak sepenuhnya benar atau valid. Dia itu sebenarnya sama saja dengan google, dia mengambil informasi dari google.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| <i>Main-activity</i> |  |                                |                      |
| L                    | Misal, kapan si A lahir. AI akan langsung memberikan 1 jawaban.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                    | Kalau orang yang cenderung menggunakan jalan pintas. Dia akan memilih menggunakan ChatGPT. Sedangkan kalau lebih spesifik, dia akan lebih memilih mencari di Google satu persatu. Jadi ChatGPT responnya belum tentu benar.              | Making Comparisons             | Indonesian & English |
| L                    | Dia itu tidak akan bisa memberikan data personal seperti nama, atau tanggal lahir orang. Jadi AI tidak akan bisa menulis itu. Maka ketika diminta buat cerita sejarah pulau bali, akan cepat sekali selesai dengan chatgpt atau AI lain. | Making Observations            | Indonesian & English |
| L                    | Sekarang di AI nya Microsoft, mereka bisa bikin gambar yang kita inginkan seperti “gambar anak-anak yang bermain di pantai” Pernah gak denger itu?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Coba nanti belajar Generating image AI   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |

|   |  |                     |                      |
|---|--|---------------------|----------------------|
| L | Ini bisa disalahgunakan, ada AI yang bisa mengganti wajah. Itu berbahaya   | Explaining Concepts | Indonesian & English |
| L | Sekarang ini ChatGPT sering digunakan untuk memparafrase. Tapi sebaliknya kalian akan kehilangan skill memparafrase. | Explaining Concepts | Indonesian & English |

*Post-activity*

|   |  |                   |                      |
|---|--|-------------------|----------------------|
| L | Minggu depan saat presentasi, kita akan kembali membahas AI. | Giving Directions | Indonesian & English |
|---|--|-------------------|----------------------|

**Meeting 5**

| <b>Speaker</b> | <b>Utterance</b> | <b>Type</b> | <b>Language Use</b> |
|----------------|------------------|-------------|---------------------|
|----------------|------------------|-------------|---------------------|

*Pre-activity*

|   |   |                   |                      |
|---|---|-------------------|----------------------|
| L | Okay, yang ready presentasi. Silahkan ya. | Giving Directions | Indonesian & English |
|---|---|-------------------|----------------------|

*Main-activity*

|   |  |                     |                      |
|---|--|---------------------|----------------------|
| L | Jadi, untuk start itu masih okay lah ya. Dalam praktek mengajar itu pengkodisian student itu perlu banget.   | Making Observations | Indonesian & English |
| L | Jadi untuk anak kelas 3 SD itu, ibaratkan, lebih baik melibatkan mereka langsung. Seperti, bermain game.   | Making Observations | Indonesian & English |
| L | Duolingo itu bisa kok dipake main game. Misalnya, an apple. Siapa yang bisa meneja Apple dengan benar? Sebenarnya duolingo lebih bagus untuk mengajar meneja | Making Observations | Indonesian & English |
| L | Duolingo itu lebih fun dia dengan membuat siswa itu jadi lebih aktif. Jadi harusnya mereka itu aktif dengan permainan-permainan yang seperti itu.            | Making Observations | Indonesian & English |
| L | Kalau hanya seperti ini kan ngenah gati ne, settingan sekali. Mungkin anak kelas 3 itu pasti   | Exclaiming          | Indonesian & English |

|                      |   |                     |                      |
|----------------------|---|---------------------|----------------------|
|                      | diajar ngomong dulu baru belajar nulis. Gaada belajar teks dulu.  |                     |                      |
| L                    | Ada yang paling sederhana, kita pakai pensil, pulpen, atau table. Itu bisa  | Making Observations | Indonesian & English |
| L                    | Jadi Duolingo itu bisa kita fokuskan untuk mengajar pronunciation. Spelling itu harusnya.   | Making Observations | Indonesian & English |
| L                    | Jadi kalau ketinggalan, saya nyatakan nilainya kosong. Soalnya kita mengejar waktu. Belum lagi project nya  | Giving Directions   | Indonesian & English |
| L                    | Cukup hanya link yang dikirim ke whatsapp. Kirim linknya saja, diupload ke youtube. Lalu di share ke wa. Sama lesson plannya. Minggu depan, kita akan kejar pertemuannya. | Giving Directions   | Indonesian & English |
| L                    | Minggu depan harus pakai LCD, harus pakai media. Kalau ga pakai LCD, boleh kok pakai gambar   | Giving Directions   | Indonesian & English |
| <b>Meeting 6</b>     |   |                     |                      |
| <b>Speaker</b>       | <b>Utterance</b>  | <b>Type</b>         | <b>Language Use</b>  |
| <i>Pre-activity</i>  |   |                     |                      |
| L                    | Harus pakai LCD? Ambil dong LCDnya  | Giving Directions   | Indonesian & English |
| <i>Main-activity</i> |   |                     |                      |
| L                    | Kamu ngajar menggunakan aplikasi. Bukan downloading aplikasi. Ngerti kamu maksudnya?  | Giving Directions   | Indonesian & English |
| L                    | Kamu ngajar google classroom ni. Menggunakan google classroom untuk ngajar. Bukan kamu nyuruh siswanya untuk cara download itu.   | Giving Directions   | Indonesian & English |
| L                    | Anggep lah di kelas ini kamu sedang daring. Kamu ngajar cara menggunakan google classroom.  | Giving Directions   | Indonesian & English |

|   |  |                      |                         |
|---|--|----------------------|-------------------------|
| L | Misalnya pake TED. Videonya oke, tutorial pake TED. Tapi pas mengajar, jangan suruh mereka nyari materi di TED. Tetapi, kalian yang mencari materi yang ada di TED. Kan kemarin kita simak video yang ada di TED. Lalu tanyakan, dari video ini, apa yang kalian dapatkan. | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Contoh, kata-kata yang penting atau apa, dan levelnya harus menyesuaikan. Jadi, kalau google classroom ini paling SMP atau SMA. Kalau SD paling pake zoom aja. Jadi kita akan mengulangi minggu depan.   | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Sekarang saya akan bahas tentang project finalnya. Projectnya gampang banget. Hanya bikin picture.   | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Satu orang akan membuat 1 halaman, kalian isi dah gambar aplikasi. Terus jelaskan feature-featurenya, dan focus skillnya apa.  | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Misalnya, duolingo, disini jelaskan secara singkat features duolingo itu apa sih.  | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Misal, ada translation, ada learning conversation.   | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Kemudian, focus skillnya apa? Reading sama listening   | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Bikin sebuah padlet, nanti kayak brosur, isinya tentang aplikasi yang digunakan mengajar bahasa inggris. Ada 21 aplikasi jadinya, dan harus berbeda tiap orang.  | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Ngerti kalian? Jadi nanti sebelum dikumpulkan, tugasnya ini di printout, kita akan koreksi bersama-sama.   | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L | Nanti kalau sudah final, baru kita jilid yang baik. Projectnya jadi membuat sebuah poster mengenai penggunaan aplikasi.  | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |

|                      |  |                                |                      |
|----------------------|--|--------------------------------|----------------------|
| L                    | Nah, jadi simplenya kaya gini. Ini simple banget, misalnya ini adalah foto aplikasi. Lalu diberikan penjelasan sedikit mengenai aplikasinya, lalu manfaatnya apa sih. Atau make it a conclusion, langsung deskripsikan aplikasinya dan manfaatnya. | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Seperti itu, simple.   | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Jadi ini, nanti, backgroundnya putih. Nanti silahkan dah di kreasikan menurut kalian. Kertas dulu dikumpul, baru nanti sekalian kita jilid.  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Waktu 3 minggu cukup banyak, jadi jangan sederhana banget. Jangan sekedarnya. Yang serius yang bikin, supaya eye-catching brosurnya  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Kalau bisa lagi, cantumkan salah satu tutorial menggunakan aplikasi itu di youtube.  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Karena nanti di printout, jangan dibuat link, tapi dibuat qr code. Jadi isinya nanti bisa tambahkan qr code, untuk tutorial penggunaan aplikasi.   | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Kalian tidak perlu membikin tutorial, kalian cukup mencari video youtubanya  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Oke. Sudah jelas ya? Ada pertanyaan mengenai projectnya.?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Kalau memang perlu speaker, bawa speaker. Karena dibawah speakernya terlalu besar jadi gabisa dibawa. Bawa speaker dirumah.  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Kalau pakai WA bisa, cuman kan sekarang featurenya terbatas. Dia tidak bisa melakukan video conference.  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| <i>Post-activity</i> |  |                                |                      |

|                      |   |                                      |                         |
|----------------------|---|--------------------------------------|-------------------------|
| L                    | Baiklah semuanya, terima kasih atas presentasinya.<br>See you next week.  | Giving<br>Directions                 | Indonesian &<br>English |
| <b>Meeting 1</b>     |   |                                      |                         |
| <b>Speaker</b>       | <b>Utterance</b>  | <b>Type</b>                          | <b>Language<br/>Use</b> |
| <i>Pre-activity</i>  |   |                                      |                         |
| L                    | Ada yang sudah ready?   | Asking and<br>Answering<br>Questions | Indonesian &<br>English |
| <i>Main-activity</i> |   |                                      |                         |
| L                    | Kalian kan sudah dapat materi tentang mengajar tentang teaching kan?  | Asking and<br>Answering<br>Questions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Biar lebih kontekstual aja, minggu depan presentasi hanya mempresentasikan features dari aplikasi.  | Giving<br>Directions                 | Indonesian &<br>English |
| L                    | Jadi tidak ada ngajar. Tapi hanya mempresentasikan feature dari aplikasinya seolah-olah kalian jadi sales yang memperkenalkan aplikasi ini dalam mengajar.    | Giving<br>Directions                 | Indonesian &<br>English |
| L                    | Seperti demonstrasi schoology ini ternyata bermasalah secara login dan semacamnya. Jadi kalian hanya mempresentasikan feature dan memperkenalkan aplikasinya. | Giving<br>Directions                 | Indonesian &<br>English |
| L                    | Jadi begini, minggu depan, saya akan berikan kesempatan kembali hanya mempresentasikan featurenya, bukan tutorialnya.   | Giving<br>Directions                 | Indonesian &<br>English |
| L                    | Ngerti kan maksud saya? Bukan tutorial cara buka dan semacamnya, tapi feature apa sih dan manfaat dari aplikasinya.   | Asking and<br>Answering<br>Questions | Indonesian &<br>English |
| <b>Meeting 1</b>     |   |                                      |                         |

| Speaker              | Utterance   | Type                           | Language Use         |
|----------------------|---|--------------------------------|----------------------|
| <i>Pre-activity</i>  |   |                                |                      |
| L                    | Untuk sekarang kita akan move on ke materi berikutnya   | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Boleh saya pinjam LCD nya dulu?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Berarti yang presentasi kan cuma 1 orang. Bisa dibantu dengan yang lain. Tadi perasaan ada speaker, itu speaker siapa?                        | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Okay, ini kita simak podcast ini mengenai the impact of ai on language teaching.  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Apa itu artificial intelligence?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Artificial itu apa artinya?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| <i>Main-activity</i> |   |                                |                      |
| L                    | Itu dah jadi bapak ini, professor ini, menjelaskan apa itu artificial. Apa itu?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Artificial artinya itu tidak nyata, semu. Komputer yang berbasis semu. Karena kan tidak ada bentuk fisiknya. Bener gak?                       | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Artificial itu bentuknya tidak nyata. Ini digunakan atau diasosiasikan apa tadi? What we normally associate with human doing an intelligence. | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L                    | Jadi, dari yang dikatakan bapak ini, AI itu bukan teknologi baru sebenarnya.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |

|   |  |                                |                      |
|---|--|--------------------------------|----------------------|
| L | Tidak tiba-tiba ada AI, teknologi ini sudah mulai digemparkan mulai dari awal terbentuknya komputer pada tahun 50an. Dari komputer yang besar, mengecil, mengecil, mengecil. Sampai laptop, sampai jadi smart watch, sampai berbentuk semu.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Pernah kalian nonton film Matrix?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Nanti itu, misal kalian mau pake komputer, tinggal cek jam tangannya langsung dah keluar komputernya. Artinya, kita bisa ngetik pun keyboardnya engga keliatan. Tidak berupa fisik, tapi kita bisa liat. Jadi kayak itu udah gampang sekali. Dulu pernah ada wacana begini, kita belajar menggunakan virtual, yang punyaanya google, google glass. | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Jadi kita belajar dirumah masing-masing, menggunakan VR, virtual reality itu, tapi kita seolah-olah di kelas padahal kita dirumah.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Itu dulu wacananya akan seperti itu bentuk kelas di masa depan tidak ada orang lagi yang bertemu di kelas. Tapi based on virtual reality. Kita bertemu seperti ini tapi secara virtual.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Idenya seperti itu, bahwa teknologi itu selalu berkembang. Ditambah sekarang sudah mulai semi-semi virtual. Kenapa?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Karena sudah mulai menggunakan Zoom. Sudah tidak lagi belajar dalam kelas. Sudah free dari yang namanya conventional teaching.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Conventional teaching itu ya seperti ini.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |

|   |   |                                |                      |
|---|---|--------------------------------|----------------------|
| L | Dalam masa depan, ini dirancang untuk berbasis virtual. Jadi pasti lebih murah, cepat, gaada alasan hujan.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Jadi beberapa tulisan itu membahas bagaimana AI itu akan membantu kita belajar bahasa inggris.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Misalnya, Google Translate itu kan AI. Dari google translate kita bisa belajar pronunciation. Karena dia sudah ada fitur suaranya. Meskipun tidak selalu akurat ya. Tapi itu bisa menjadi alat bantu ketika kita tidak tau bacaannya. | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Jadi artinya dengan ada teknologi seperti AI ini kita bisa belajar banyak kalau tidak tau pronunciationnya.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Apalagi kalian yang sering mengucapkan pronunciationnya salah. Kalian kebanyakan begini ya, kita tidak pernah tau pronunciation kita itu bener atau salah. Kadang-kadang ada pronunciation berbeda, maknanya bisa berbeda.            | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Dari ini, kita bisa mempelajari pronunciation.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Selain pronunciation, kita bisa belajar apa?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L | Ini AI yang membantu kita belajar memparaprase.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Jadi kalau kalian terbiasa mengcopy paste, lebih baik di paraprased. Misal ada kalimat, ketika di paraprased akan berubah.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Ini adalah fituranya, grammar checker.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English |
| L | Fitur AI seperti ini bisa kita gunakan untuk membantu kita.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English |

|                      |  |                                |                               |
|----------------------|--|--------------------------------|-------------------------------|
| L                    | Tetapi jangan terlalu tergantung dengan ini. Semisal kalian membikin essay, kalian pakai Google translate terus di paraprasi begini juga tidak benar.                            | Explaining Concepts            | Indonesian & English          |
| L                    | Kalian mengcopy ini misalnya, kalian paste di google translate.  | Explaining Concepts            | Indonesian & English          |
| L                    | Daripada kalian copy-paste langsung. Itu kan tidak benar. Apa dong yang kalian pelajari. Lebih baik setelah kalian memahami ini, buat paraprasi. Paraprasi langsung di quillbot. | Explaining Concepts            | Indonesian & English          |
| L                    | Dengan adanya AI ini kan bisa lebih cepat. Tapi kalau kalian bergantung pada AI begini, pasti tidak bertambah vocabularynya.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English          |
| L                    | Maka harus kita belajar juga untuk menulis manual. Ya jangan lah langsung meng-copy paste.   | Explaining Concepts            | Indonesian & English          |
| L                    | Menurut kalian AI ini bisa bermanfaat atau tidak?  | Asking and Answering Questions | Indonesian & English          |
| L                    | Manfaatnya adalah mempermudah proses mempelajari. Mempermudah ya bukan mengganti. Peran kalian tidak bisa diganti oleh AI. AI fungsinya adalah mempermudah dan memfasilitasi.    | Explaining Concepts            | Indonesian & English          |
| <i>Post-activity</i> |  |                                |                               |
| L                    | Okay, I think that's enough for today. We will going to see each other again in two weeks. Saya harap semuanya bisa ready dengan presentasinya.                                  | Giving Directions              | Indonesian & English          |
| L                    | Masih ingat projectnya apa? Sudah ditentukan? Itu bisa dari sekarang.  | Giving Directions              | Indonesian & English          |
| L                    | Oke ada pertanyaan? Sebelumnya saya ucapkan terima kasih untuk semuanya sudah hadir. Saya  | Giving Directions              | Indonesian & Balinese (Local) |

|                      |   |                                |                      |
|----------------------|---|--------------------------------|----------------------|
|                      | akhiri dengan parashanthi<br>Om, Shanti Shanti Shanti, Om   |                                |                      |
| <b>Meeting 9</b>     |   |                                |                      |
| <b>Speaker</b>       | <b>Utterance</b>  | <b>Type</b>                    | <b>Language Use</b>  |
| <i>Pre-activity</i>  |   |                                |                      |
| L                    | Baik selamat sore semuanya. Sekarang kita lanjut presentasi kemarin.<br>Ayo jangan wasting time. Siapa giliran sekarang untuk presentasi? | Giving Directions              | Indonesian & English |
| <i>Main-activity</i> |   |                                |                      |
| L                    | Apa jawabannya. Apa weakness dari aplikasi ini?   | Asking and Answering Questions | Indonesian & English |
| L                    | Okay, for the next group, silahkan.   | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Okay move on, next presenter. Cepat   | Giving Directions              | Indonesian & English |
| <i>Post-activity</i> |   |                                |                      |
| L                    | Okay, jadi thank you for the presentation. Jadi ini adalah pertemuan terakhir sebelum kita melakukan project.                             | Giving Directions              | Indonesian & English |
| L                    | Okay semuanya, see you in the next few weeks  | Giving Directions              | Indonesian & English |
| <b>Meeting 10</b>    |   |                                |                      |
| <b>Speaker</b>       | <b>Utterance</b>  | <b>Type</b>                    | <b>Language Use</b>  |
| <i>Pre-activity</i>  |   |                                |                      |
| L                    | Sekarang di arrange, 1 roomnya sama siapa?  | Giving Directions              | Indonesian & English |

|                      |   |                      |                         |
|----------------------|---|----------------------|-------------------------|
| L                    | Fredi silahkan dibuat list roomnya siapa-siapa saja.                                | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| <i>Main-activity</i> |   |                      |                         |
| L                    | Terus, final projectnya bagaimana?  | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Sekarang mari kita discuss mengenai projectnya                                      | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Table manner sampai akhir kegiatan pakai baju ini.                                  | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Sampai disana, check in, langsung dah pakai pakaian ini                             | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Artinya supaya settle gitu  | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Kita makan tu di ball room, bukan di tempat biasa                                   | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Jadi kamu mau gimana? Dateng waktu table manner aja?                                | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Bentuknya itu adalah portrait bukan landscape. Jadi yang berdiri.                   | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Kadang-kadang kalau ga bisa di make up, mungkin komunikasinya saja yang bermasalah. | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |
| L                    | Kalau make up, pastikan kelasnya free dan semuanya bisa                             | Giving<br>Directions | Indonesian &<br>English |

### Appendix 3. Transcript of the Interview

#### TRANSKRIPSI HASIL WAWANCARA

L : Lecturer

I : Interviewer

| Questions | Speaker | Expressions   |
|-----------|---------|---|
| 1         | I       | <p>“Nggih bapak, Selamat siang. Saya Agung Wawan. Tiang mohon izin memulai wawancaranya nggih bapak?</p> <p>Sebelum tiang mulai wawancaranya apakah bapak sudah tau tentang translanguaging nggih bapak?</p> <p>Apakah boleh tiang langsung mulai bapak?”</p>         |
|           | L       | <p>“Boleh-boleh”</p>  |
|           | I       | <p>“Apakah bapak menggunakan <i>Translanguaging</i> di kelas?”</p>  |
|           | L       | <p>“Kalau dimaksud <i>translanguaging</i>, sebentar dulu. Ulangi pemahaman <i>translanguaging</i> kalian sama saya ya, kemungkinan beda. Kalau dari penelitian itu apa yang dimaksud dengan <i>translanguaging</i>?”</p>  |
|           | I       | <p>“<i>Translanguaging</i> yang menurut penelitian tiang itu dimana menggunakan dua bahasa atau lebih dari satu bahasa dalam satu percakapannya yang di mana satu bahasa yang lain itu digunakan untuk mempertegas atau menambahkan ide yang utamanya.</p>            |
|           | L       | <p>Kalau begitu sifatnya, pasti pakai <i>translanguaging</i>.</p>   |
| 2         | L       | <p>“Karena kan <i>language barrier</i> itu ada. Ga semuanya juga sudah fasih dalam bahasa Inggris, jadi kadang saya menggunakan bahasa Indonesia untuk mempertegas sekiranya ada konsep-konsep yang berat atau konsep-konsep yang susah dipahami oleh mahasiswa.”</p> |

|   |   |  |
|---|---|--|
|   | I | “Kadang-kadang bisa menggunakan bahasa Bali juga ya pak nggih yang saya amati selama di kelas”   |
|   | L | “Iya, karena kultur untuk memperdekat gap language barrier itu pasti bahasa Bali <i>anggo</i> . Daripada bahasa Indonesia mending kita mempertegas dengan bahasa Bali”   |
| 3 | I | “Apakah dengan menggunakan <i>translanguaging</i> bisa meng-efisienkan waktu gak pak?”   |
|   | L | “Kalau waktu tentu saja, karena kan tidak lagi mengulang penjelasan menggunakan bahasa Inggris dan juga lebih cepat ditangkap oleh mahasiswa kalau menggunakan bahasa ibu contohnya bahasa Bali. Ini mempercepat waktu agar tidak mengulang lagi materi yang disampaikan dan mahasiswa cepat nangkap.” |
| 4 | I | “Lalu di kelas kan ada 3 tahap pembelajaran ada yang pre-activity, main-activity, dan post-activity apakah di ketiga tahap ini bapak menggunakan <i>translanguaging</i> ?”   |
|   | L | “Enggak, harusnya di main-activity saja. “   |
| 5 | L | “Karena kalau di opening kan oke lah itu basic banget Inggrisnya, jadi kita bisa pakai full inggris di opening. Kemudian di main-activities terutama saat menjelaskan apalagi yang saya sudah bilang tadi, konsep-konsep penting terkait mata kuliahnya. Kalau di closing sih, ya bisa aja”            |
| 6 | I | “Berarti akan lebih banyak digunakan di main-activity?”  |
|   | L | “Iya betul di Main-activity”   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| 7 | I | “Apakah bapak melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan saat tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ?”   |
|   | L | “Nah ini perlu dicek kembali. Karena kalau menurut saya, ya, bukan karena <i>content delivery</i> -nya, tapi mereka sendiri. Kan ini <i>project-based</i> , artinya kalau kita kan belum tahu apakah dia paham karena saya menggunakan bahasa Bali atau bahasa Inggris dalam <i>delivery instruction</i> nya. Tapi yang jelas saat membuat project itu, tentu mereka akan menggunakan full Inggris, jadi saya tidak bisa tentukan apakah lebih baik apa lebih jelek. Karena itu kan <i>basic</i> nya bukan bahasa yang digunakan, atau memang mereka sudah paham materi nya entah mereka paham dari penjelasan bahasa Bali, atau menggunakan bahasa Inggris. Nah itu saya kurang tahu. |
| 8 | I | Apakah tugas yang kompleks menyebabkan bapak menggunakan <i>translanguaging</i> ?  |
|   | L | Kalau tugas kompleks, yang jelas yang penting ketika kita menggunakan bahasa Bali atau <i>translanguaging</i> itu lebih memudahkan mahasiswa untuk memahami content.”  |
| 9 | I | “Termasuk berarti untuk menilai kreativitasnya tidak bisa dilihat hanya karena menggunakan <i>translanguaging</i> nggih pak?”  |
|   | L | “Ooo jelas gak bisa. Kreativitas itu kan ada pakem instrumen untuk menilai kreativitas. Kalau dari observasi itu belum bisa. Yang jelas memang kreativitas itu kan ada pake ukuran instrumen, kayak kuesioner mengukur kreativitas dan lain sebagainya, jadi tidak bisa dilihat dari yang sekedar itu”   |

|    |   |   |
|----|---|---|
| 10 | I | “Lalu untuk memberikan feedback ke mahasiswa dalam tugas niki, apakah Bapak menggunakan <i>translanguaging</i> ?”   |
|    | L | “Pasti, karena kan agar lebih cepat ditangkapnya apa feedback yang saya berikan misalnya masukkan mengenai grammar. Misalnya kan <i>project-based</i> nya berupa bikin video atau presentasi lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> daripada <i>full english</i> gitu ya. Artinya lebih banyak menggunakan bahasa Indonesia atau bahasa Bali, dalam menyampaikan feedback itu kalau ter, apa namanya? Terlisan ya. Kalau tertulis <i>feedbacknya</i> pasti pakai Inggris.” |
| 11 | I | “Berikutnya tentang kesulitan niki pak. Apakah ada kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?”   |
|    | L | “Enggak sih. Enggak ada kesulitan karena, kan, bahasa yang kita gunakan kan bahasa sendiri-sendiri, bahasa Ibu, jadi enggak ada kesusahan dalam menggunakan <i>mixing between English</i> sama <i>other languages</i> itu enggak ada”   |
|    | I | “Justru karena sudah alami, jadinya lebih mudah nggih pak?”   |
|    | L | “Karena memang udah menguasai. Jadi, kalau kita mungkin ngajarnya orang yang bukan native bahasa Indonesia mungkin kita ngajar mahasiswa bahasa asing gitu ya, yang Jepang, mungkin agak kesulitan dalam menggunakan <i>translanguaging</i> , karena kan <i>language barrier</i> sangat jauh. Kalau kita paling di Inggris aja bikin <i>language barrier</i> -nya. Kalau di bahasa Bali, bahasa Indonesia kan tentu enggak ada, jadi gitu.”   |
|    | I | “Oh iya Pak, kalau definisi <i>translanguaging</i> yang gini juga Pak. Kalau <i>translanguaging</i> niki, dia itu memanfaatkan bahasa yang dia sudah punya untuk memahami bahasa yang baru itu juga salah satu definisinya Pak, Bapak sama kayak gitu juga?”  |

|    |   |   |
|----|---|---|
|    | L | <p>“Kalau itu kan kamu sifatnya berarti <i>grammarians</i> ya, artinya <i>grammarians</i> itu melihat belajar bahasa Inggris menggunakan bahasa yang bahasa modalnya, bahasa Indonesia jadi kan ada proses <i>translating</i> ada proses <i>interpreting</i>. Sama aja sih sebenarnya.”</p>   |
| 12 | I | <p>“Untuk menggunakan 3 bahasa di kelas, seperti bahasa Bali, bahasa Indonesia, bahasa Inggris itu berarti enggak ada kesulitan ya Pak nggih?”</p>  |
|    | L | <p>Gak ada</p>  |
| 13 | I | <p>“Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak menggunakan <i>translanguaging</i>?”</p>   |
|    | L | <p>“Oh tentu, karena kan tergantung materinya. Kalau itu misalnya materi yang penting, yang penting disampaikan adalah makna dari konten tersebut agar bagaimana je caranya agar tersampaikan ke mahasiswa, entah menggunakan bahasa Inggris, bahasa Indonesia, atau bahasa Bali yang penting mereka memahami konsep dari mata kuliah yang akan mereka pelajari, serta apa manfaat dari mempelajari mata kuliah ini. Itu yang paling penting.”</p>                          |
| 14 | I | <p>“Jadi di sana menggunakan <i>translanguaging</i> juga ya Pak nggih? Lalu untuk keterbatasan bahasa mahasiswa ini apakah menjadi alasan Bapak untuk menerapkan <i>translanguaging</i>?”</p>   |
|    | L | <p>“Ya pasti. Karena kan tadi sudah bilang bahwa mereka itu belum semuanya fasih berbahasa Inggris jadi mungkin aja ada yang masih kesulitan mendengarkan kalau misalnya saya menggunakan bahasa Inggris penuh tentu aja akan banyak kesalahan artinya kesalahan menangkap makna dari apa yang saya sampaikan gitu. Makanya lebih cepat atau lebih mudah untuk menggunakan <i>translanguaging</i>, meskipun kita ini belajar bahasa Inggris, tentunya untuk mempermudah</p> |

|    |   |  |
|----|---|--|
|    |   | pemaknaan atau penyampaian materi pasti perlu bahasa Indonesia atau bahasa Bali”   |
| 15 | I | “Terus kalau misalnya mahasiswa mengalami kesulitan, apakah Bapak izinkan untuk menggunakan bahasa yang lain selain bahasa Inggris misalnya diharuskan menggunakan bahasa Inggris?”  |
|    | L | “Ya tentu endak, intinya begini yang penting sekali lagi mereka paham apa yang saya sampaikan, apa yang isi materinya mereka paham entah mereka akan menjelaskannya dalam bahasa Inggris atau bahasa Indonesia yang penting mereka paham bahwa ini loh mata kuliah ini, ini materinya seperti ini, seperti ini, seperti ini, jadi nggak masalah bagi saya untuk menjelaskannya dalam bahasa Indonesia atau bahasa Inggris kecuali ya berupa nanti pada penilaian akhir tentu wajib semuanya menggunakan bahasa Inggris. Jadi kalau misalnya untuk diskusi di kelas sih nggak masalah.” |
|    | I | “Apa lagi presentasi, kemarin kan saya lihat apa itu presentasi yang tentang aplikasi ini, ada yang menggunakan bahasa Inggris, ada yang pakai bahasa Indonesia juga menjelaskan”  |
|    | L | “Sebenarnya kan mereka masih semester awal ya. Saya yakin itu adalah hal yang wajar dan mereka berproses juga di sana. Jadi melihat itu mereka bisa tahu, oh, bahasa Inggrisnya segini, jadi saya maklum aja dengan hal-hal seperti itu”   |
|    | I | “Berarti bapak izinkan lah kalau dia merasa kesulitan ya Pak ya.<br>Nggih bapak, terima kasih atas jawabannya nggih bapak. Untuk wawancaranya, tiang rasa sudah cukup nggih bapak.”  |



### Appendix 5. Interpretation of Responses from the Questionnaire

| No | Item  | Score                       |                 |                 |                             | Percentage<br>(Per Item)                              |
|----|---|-----------------------------|-----------------|-----------------|-----------------------------|---|
|    |   | 1<br>(Strongly<br>Negative) | 2<br>(Negative) | 3<br>(Positive) | 4<br>(Strongly<br>Positive) |   |
| 1  | Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?                     | 0                           | 1<br>(4%)       | 12<br>(52%)     | 10<br>(43%)                 | Jumlah respon per item :<br>jumlah responden<br>x 100 |
| 2  | Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)? | 1<br>(4%)                   | 3<br>(13%)      | 15<br>(65%)     | 4<br>(17%)                  |   |
| 3  | Apakah kamu aktif saat berdiskusi materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?   | 0                           | 4<br>(17%)      | 13<br>(57%)     | 6<br>(26%)                  |   |
| 4  | Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?               | 0                           | 4<br>(17%)      | 16<br>(70%)     | 3<br>(13%)                  |   |
| 5  | Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat                                 | 0                           | 4<br>(17%)      | 10<br>(43%)     | 9<br>(39%)                  |   |

|    |   |           |            |             |            |  |
|----|---|-----------|------------|-------------|------------|--|
|    | menggunakan translanguaging (alih bahasa)?  |           |            |             |            |  |
| 6  | Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?       | 0         | 3<br>(13%) | 17<br>(74%) | 3<br>(13%) |  |
| 7  | Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam "menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?" | 1<br>(4%) | 1<br>(4%)  | 16<br>(70%) | 5<br>(22%) |  |
| 8  | Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                        | 0         | 4<br>(17%) | 15<br>(65%) | 4<br>(17%) |  |
| 9  | Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?                         | 0         | 4<br>(17%) | 13<br>(57%) | 6<br>(26%) |  |
| 10 | Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                          | 0         | 0          | 14<br>(61%) | 9<br>(39%) |  |
| 11 | Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging  | 0         | 3<br>(13%) | 14<br>(61%) | 6<br>(26%) |  |

|    |   |           |            |             |            |  |
|----|---|-----------|------------|-------------|------------|--|
|    | (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?  |           |            |             |            |  |
| 12 | Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten? | 1<br>(4%) | 1<br>(4%)  | 16<br>(70%) | 5<br>(22%) |  |
| 13 | Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                                 | 0         | 3<br>(13%) | 16<br>(70%) | 4<br>(17%) |  |
| 14 | Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?                                    | 0         | 4<br>(17%) | 15<br>(65%) | 4<br>(17%) |  |
| 15 | Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran konten?                                     | 0         | 2<br>(9%)  | 16<br>(70%) | 5<br>(22%) |  |
| 16 | Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan   | 1<br>(4%) | 3<br>(13%) | 11<br>(48%) | 8<br>(35%) |  |

|                                     |  |  |  |  |  |
|-------------------------------------|--|--|--|--|--|
| pembelajaran mata kuliah<br>konten? |  |  |  |  |  |
|-------------------------------------|--|--|--|--|--|



## Appendix 6. Documentation

### Documentation of Observations









## Documentation of Interview

